

# Киплинг

## Песня пастухов

Мы боялись Зверя, мы бежали от него,  
Грозный рык его услышав вдали.  
Ведь нельзя, чтобы Зверь был хозяином всего.  
Но кремневым копьем – что мы могли?  
Зверь смеялся над нашим топором, над копьем,  
Только нагло прищуривал глаз.  
Но теперь ты, Зверь, от нас не уйдешь: вот он, нож,  
Вот тот, кто добыл его для нас!  
Расступись – и в траве не задень его тень,  
Обрати к нему робкий взор.  
Вот он, добывший нам нож, – узнаешь?  
Вот он, наш великий бог Тор!  
Тор задумал нам всем принести торжество,  
Ведь от Зверя нашим людям – беда.  
Ведь нельзя, чтобы Зверь был хозяином всего, –  
К Детям Ночи пошел он тогда.  
Был волшебный железный их нож так хорош –  
Он стоял, в восхищенье дрожа,  
И услышал: "Ты отдай нам сейчас правый глаз –  
Такова цена Ножа!"  
Там, где мертвые спят под холмом вечным сном,  
Доброй вестью их сон потревожь, –  
Он для нас великий бог Тор с этих пор,  
Он купил нам Железный Нож!  
Наших женщин и детей отпускать погулять  
Не боимся среди Скал Меловых.  
Мы спокойны за наших овец наконец,  
Пусть пасутся среди трав луговых.  
Мы спокойно едим наш обед, страха нет,  
А потом вздремнем среди скал:  
Ведь умчался Вечерний Пастух во весь дух,  
Ведь Бегущий в Ночи убежал!  
Ведь ножа убоялся всерьез Лютый Пес,  
Дьявол в Сумерках убежал!  
Расступись – и в траве не задень его тень,  
Обрати к нему робкий взор.  
Вот он, Добывший нам Нож, – узнаешь?  
Вот он, наш великий бог Тор!  
Полуденная тень заполнила уже все пространство ложбины. Зазвенели колокольчики овец, раздался требовательный лай Молодого Джима, и дети встали.  
– Вы уже порядком поспали, – сказал им мистер Дадни, когда стадо подходило к ним. – Пора идти ужинать.  
– Ой, посмотрите, что я нашел! – воскликнул Дан, протягивая каменный, голубого цвета наконечник для стрелы, новенький, словно только что выточенный.  
– Да, – сказал мистер Дадни, – кто лучше знает землю, тот больше сможет увидеть. Я их часто находил. Кое-кто утверждает, что их сделали феи, но я-то знаю – их сделали простые люди, такие же, как мы, только страшно много лет тому назад. Если такие предметы хранить, они принесут счастье. А теперь ответь-ка мне – разве ты мог бы поспать в этом вашем лесу, в этих ваших деревьях так же, как ты поспал здесь, на Белых Скалах? А?  
– В лесу среди деревьев спать не хочется, – сказала Юна.  
– Так какой же от них прок? – спросил мистер Дадни. – С тем же успехом ты мог бы просидеть весь день в сарае. Гони их, Джим, гони!

Холмы, казавшиеся такими горячими и пустыми, когда дети пришли сюда, сейчас сплошь пестрели тенями; ветер, дующий с моря, перемешивал запахи чабреца и соли. Низкое солнце слепило детям глаза и золотило траву под ногами. Овцы бежали в загон сами, Молодой Джим вернулся к хозяину, и все вместе они пошли к дому, шелестя травой и оставляя за собой мечущиеся тени, похожие на тени великанов.